

CURRICULUM VITAE

Alessandro Amarossi

Born in Modena (Italy), January 17th, 1986.
Italian citizen.

Address:

Ulica Fiszer 9/5A
81-784 Sopot
Poland

Mobile:

+48 504 053 454

Email:

alessandroamarossi@gmail.com

Skype:

alessandro.amarossi

Education

- 2013-curr.** Wyższa Szkoła Bankowa w Gdańsku (*Gdansk Higher School of Banking*), Gdansk, Poland.
Major: master's degree in **Corporate Finance Management** (degree course in **English**)
- 2013-curr.** Polana Szkoła Języka Polskiego (*Polana School of Polish*), Gdynia, Poland.
Course: individual, intensive Polish language course for foreigners.
- 10/'12-12/'12** Venture Lab Web Platform of Stanford University, Stanford, United States of America.
Course attended: Technology Entrepreneurship with prof. Chuck Easley
- 2008-2012** Advanced School of Modern Languages for Interpreters and Translators of the University of Bologna at Forlì, Forlì, Italy.
Major: master's degree in **Conference Interpreting** from and into **Italian, Russian and English**.
Thesis title: 'Perception of visual comic in cinema: an empirical study'.
- April 2011** 1° European Workshop-Stage "Interpreting Techniques and Linguistic Services in the World of Football", Clark Football Languages, Milan (Italy).
- 02/'08-06/'08** Faculty of Foreign Languages of Moscow State University (MGU) M.V.Lomonosov, Moscow, Russian Federation.
Exams passed: Practical Russian Language, Listening, Speaking Practice, Written Translation into Italian, Bidirectional Oral Translation.
- 2005-2008** Advanced School of Modern Languages for Interpreters and Translators of the University of Bologna at Forlì, Forlì, Italy.
Major: bachelor's degree in **Applied Cross-language Communication** (community and business interpreting, intercultural mediation, written translation) from and into **Italian, English and Russian**.
Thesis title: 'Voice Over: Taboos in Russian Audiovisual Translation'.
- 2005** Graduated from Liceo Classico Statale Ludovico Antonio Muratori (high school specializing in foreign languages), Modena, Italy.

Work experience

- 2011 – present** **CONFERENCE INTERPRETER**
- UEFA STUDY GROUP SCHEME** Italian Football Association Florence, Italy
Provided simultaneous and chuchotage interpreting service from and into Italian and Russian (>20 hours) for the delegation of the Italian Football Association at the UEFA seminar on Elite Youth Football organized in Moscow, Russia (28/05/2012-31/05/2012).
- Internazionale FC – CSKA Moscow** Clark Football Languages Ltd. Rome, Italy
Provided consecutive interpreting service from and into Italian and Russian at Internazionale and CSKA's pre-match and post-match press conferences (2011-2012 Champions League, 6-7 December 2011, Milan).

2010 - present	FREELANCE INTERPRETER AND PROMOTER		
	American visiting customer	<u>Aggazzotti Farm</u>	Modena, Italy
	Provided liaison interpreting service from and into Italian and English during the visit of an American customer.		
	Eima International 2010 (10/11/2010-14/11/2010, Bologna, Italy)	<u>Calderoni S.n.c.</u>	Forlì, Italy
	Fuorisalone 2010 (13/04/2010-19/04/2010, Milan, Italy)	<u>Newline S.r.l.</u>	Novara, Italy
	Provided interpreting service from and into Italian, English and Russian. Promoted company's production in Italian, English and Russian. Contributed to the exchange of contacts with foreign visitors.		
2009 – present	FREELANCE TRANSLATOR AND EDITOR		
	Translation of tourist guides (July 2012 – present)	<u>VT Translation</u>	Moscow, Russia
	Translated tourist guides (RU->IT) published by the Committee for Tourism and Hotel Industry of the City of Moscow.		
	Various projects (November 2011 – present)	<u>UP4TS</u>	Terni, Italy
	Editor of the Italian translation of Andrej D'jakov's "Metro 2033: Towards the Light", Shimun Vrochek's "Metro 2033: Piter", Dmitry Glukhovskiy's "Metro 2034" and "Sumerki", John Shirley's "Resident Evil: Retribution", Brian Evenson's "Dead Space: Catalyst", Christie Golden's "Fable: At the Edge of the World", Robert Vardeman's "God of War II".		
	Various projects (November 2011 – May 2012)	<u>Microcinema</u>	Perugia, Italy
	Translated English subtitles of the films "People I Could Have Been and Maybe I Am" and "The Fabric of Home" into Italian for various cinema festivals in Italy.		
	Various projects (March 2011 - present)	<u>GameBasics BV</u>	Zoetermeer, Holland
	Italian Head Translator of Online Soccer Manager project (it.onlinesoccermanager.com).		
	Various projects (April 2010 – present)	<u>OOO Russian Translation Company</u>	Moscow, Russia
	Translated and edited a number of articles published on the monthly supplement "Russia Oggi" (Russia Today) of the newspaper "La Repubblica".		
2010 – 2012	Various projects (April 2010 - December 2010)	<u>Kallisto 204 S.r.l.</u>	Bologna, Italy
	Translated B&B nel Sole webpage (http://www.bebnelsole.it) from Italian into English. Translated Masseria nel Sole corporate website (www.masserialnelsole.it) and related marketing material from Italian into English.		
	Various projects (March 2010 - present)	<u>Various Customers</u>	Proz.com
	Translated various projects from and into Italian, English and Russian for domestic and foreign customers obtained through the web portal proz.com. Topics: credit scoring, online gaming, IT/Logistics, documents for international service tenders, degree certificates, declarations, letters.		
	Videotecnologie (July 2009 – September 2009)	<u>Videotecnologie S.r.l.</u>	Milan, Italy
	Translated corporate website(www.videotecnologie.com) from Italian into English.		
	INTERPRETER, PROMOTER, TRANSLATOR, CLERK	<u>Gallo S.n.c.</u>	Florence, Italy
	B2B Meetings @ LA CASA DEL TERZO MILLENNIO (December 2011, Prato, Italy)		
	Provided interpreting service from and into Italian, English and Russian. Promoted company's lighting fixtures and furnishing accessories in Italian, English and Russian. Contributed to the exchange of contacts with foreign visitors.		
	Salone Internazionale del Mobile 2012 (17/04/2012-22/04/2012, Milan, Italy)		
	Salone Internazionale del Mobile 2011 (12/04/2011-17/04/2011, Milan, Italy)		
	EuroLuce 2011 (12/04/2011-17/04/2011, Milan, Italy)		
	I Saloni Worldwide 2010 (06/10/2010-09/10/2010, Moscow, Russia)		
	Salone Internazionale del Mobile 2010 (14/04/2010-19/04/2010, Milan, Italy)		
	Provided interpreting service from and into Italian, English and Russian. Promoted company's lighting fixtures and furnishing accessories in Italian, English and Russian. Sold company's products in Italian, English and Russian. Contributed to the exchange of contacts with foreign visitors.		
	Translation of corporate website (March 2011)		
	Translated corporate website (www.gallosnc.it) from Italian into Russian and English.		
	New catalogues' presentation (01/03/2011-04/03/2011, Moscow, Russia)		
'02/'11-12/'11	Provided interpreting service during visits to clients in the Moscow area for the purpose of presenting the company's new general catalogue. Promoted company's lighting fixtures and furnishing accessories in Russian.		
	Communication management and translation for Russian speaking clients (October 2010 – December 2012)		
July 2010	Managed and translated communications to Russian speaking clients via e-mail, Skype, phone.		
	EXPORT AREA MANAGER	<u>TRV S.r.l.</u>	Fiorano Modenese, Italy
	Area management (agents and clients) of the following markets: UK and Ireland, Russia, USA, Scandinavia. Management of corporate website and all web marketing campaigns.		
	EXAMINATION COMMITTEE MEMBER	<u>Ist. Selmi (high school)</u>	Modena, Italy
	Examined candidates with Russian as second language during high school leaving examinations.		

2008 – 2009	INTERPRETER, PROMOTER, TRANSLATOR	<u>TRV S.r.l.</u> Fiorano Modenese, Italy
	Translation of correspondence and marketing material (2009)	
	Translated correspondence for agents and foreign clients from Italian into Russian and English. Translated marketing material from Italian into Russian and English.	
	Cersaie 2009 (29/09/2009-03/10/2009, Fiorano Modenese, Italy)	
	Cersaie 2008 (30/09/2008-04/10/2008, Bologna, Italy)	
'07/'07-'09/'07	Mosbuild 2008 (31/03/2008-04/04/2008, Moscow, Russia)	
	Provided interpreting service from and into Italian and Russian. Promoted company's ceramic and marble products. Contributed to the exchange of contacts with foreign visitors. Personally visited customers.	
	INTERN	<u>Foreign Communications Office of the Local Health Authority of the city of Forlì</u> Forlì, Italy
	Researched, developed and provided useful material for the optimization of communications between Italian and Russian. Translated information packs, leaflets and other material from and into Italian and Russian.	
2003 – 2009	PRIVATE LESSONS	
	Private Italian lessons for students and adults (February 2008 – June 2008, Moscow, Russia)	
	Provided necessary grammar knowledge for autonomous study. Enriched students' vocabulary. Managed speaking practice.	
	Private English lessons for students (2003-2008, Modena, Italy)	
	Provided necessary assistance for homework and oral test preparation. Managed students' preparation program towards school leaving examinations.	

Language skills

ITALIAN:	mother tongue
ENGLISH:	excellent speaking and writing skills
RUSSIAN:	excellent speaking and writing skills
POLISH:	advanced speaking and writing skills
GERMAN:	basic speaking and writing skills
FRENCH:	basic speaking and writing skills

Language certificates

TOEFL	(August 2008)
CAE	(March 2005)
Zertifikat Deutsch	(May 2005)
FCE	(March 2004)

Computer skills

CRM Siebel, Trust Salesforce	excellent knowledge
Atril Deja Vu X	excellent knowledge
Xaira, Sara98, BNC	basic knowledge
Word, Powerpoint, Outlook, Excel	excellent knowledge
Adobe Acrobat, Photoshop	basic knowledge
HTML coding	basic knowledge

References available upon request.

For more information, please have a look at my LinkedIn profile, pl.linkedin.com/pub/alessandro-amarossi/28/693/6b2/

Alessandro Amarossi